

**Votaziun dal pievel dals  
28 da settember 2014  
Explicaziuns dal Cussegl federal**

- 1 Iniziativa dal pievel «Basta cun la TPV discriminanta per la gastronomia!»**
- 2 Iniziativa dal pievel «Per ina cassa da malsauns publica»**



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra



## Davart quai vegni votà

### **Iniziativa dal pievel «Basta cun la TPV discriminanta per la gastronomia!»**

**Emprim  
project**

L'iniziativa pretenda che las prestaziuns da la gastronomia vegnian suttaMESSAS a la medema tariffa da la taglia sin la plivalur (TPV) sco la vendita da victualias. Uschia duai vegnir garanti in tractament equal dals manaschis da gastronomia e dal sector da victualias per prender cun sai (stans sin via).

Infurmaziuns davart quest project	paginas 4–13
Text da votaziun	paginas 9–10

### **Iniziativa dal pievel «Per ina cassa da malsauns publica»**

**Segund  
project**

L'iniziativa pretenda che l'assicuranza da malsauns sociala na vegnia betg pli purschida sco oz da 61 cassas da malsauns privatas, mabain mo pli dad ina suletta cassa da malsauns publica. Quella disponiss d'agenturas chantunalas ed inter-chantunalas che fixassan las premias.

Infurmaziuns davart quest project	paginas 14–23
Text da votaziun	paginas 19–20

## **Iniziativa dal pievel «Basta cun la TPV discriminanta per la gastronomia!»**

**La dumonda da votaziun è la suandanta:**

**Vulais Vus acceptar l'iniziativa dal pievel «Basta cun la TPV discriminanta per la gastronomia!»?**

**Il Cussegl federal ed il parlament recumondan da refusar l'iniziativa.**

Il Cussegl naziunal ha refusà l'iniziativa cun 99 cunter 82 vuschs e 14 abstenziuns, il Cussegl dals chantuns cun 22 cunter 13 vuschs e 7 abstenziuns.

## Il pli impurtant en furma concisa

Per ina liongia da brassar u per ina pizza na vala betg adina la medema tariffa da la taglia sin la plivalur (TPV). Sch'ins las cumpra dad in stan sin via per prender cun sai (take-away), èn ellas suttamessas a la tariffa reducida da 2,5 pertschient. La medema tariffa vala er per la vendita da victualias en ils negozis. Sch'ins mangia percunter la liongia da brassar u la pizza en in restaurant, è quai ina prestaziun gastronomica ch'è suttamessa a la tariffa normala dad 8 pertschient. Il servetsch gastronomic cumpiglia numnadamain dapli che mo la consegna da mangiativas.

Situaziun da partenza

L'iniziativa vul che las prestaziuns da la gastronomia vegnian suttamessas a la medema tariffa da la TPV sco la furniziun da victualias, cun excepziun da bavrondas alcoholicas e products da tubac. La consegna da victualias e da bavrondas betg alcoholicas en ils restaurants duai pia vegnir suttamessa a la medema tariffa da la TPV sco la vendita da victualias en ils negozis, sin ils martgads e tar ils stans sin via per prender cun sai.

Tge vul l'iniziativa?

En la pratica sa laschass l'iniziativa realisar mo uschia, che las prestaziuns da la gastronomia vegnissan suttamessas a la tariffa reducida, sco la vendita da victualias. Quai chaschunass dentant perditas da taglia considerablas per la cassa federala<sup>1</sup>. Ina soluziun per cumpensar las perditas da taglia fiss quella d'auzar la tariffa reducida da 2,5 pertschient a 3,8 pertschient. Questas duas mesiras – pia la reducziun da la TPV per la gastronomia e l'augment da la tariffa reducida – augmentassan la chargia fiscal sin las chasadas cun entradas bassas e sin la classa mesauna. Pervia da quai refusan il Cussegl federal ed il parlament l'iniziativa.

Puntg da vista dal Cussegl federal e dal parlament

<sup>1</sup> En la missiva dals 14 da settember 2012 tar l'iniziativa dal pievel «Basta cun la TPV discriminanta per la gastronomia!» vegnan las perditas d'entradas inditgadas cun 700–750 milliuns francs (cifra 4.2.3, Fegl uffizial federal 2012 8332)

## Il project da votaziun en detagl

L'iniziativa pretenda che las prestaziuns da la gastronomia vegnian suttamessas a la medema tariffa da la taglia sin la plivalur (TPV) sco la vendita da victualias. Ina liongia da brassar u ina pizza duain adina esser suttamessas a la medema tariffa, n'emporta betg, sch'ellas vegnan cumpradas en in negozi, prendidas cun sai d'in stan sin via (take-away) u mangiadas en in restaurant.

Pretensiuns da  
l'iniziativa

Prestaziuns da take-away èn suttamessas a la tariffa reducida da 2,5 pertschient, sco la vendita da victualias en ils negozis u sin ils martgads. Las victualias cumpiglian mangiativas e bavrondas betg alcoholicas. La tariffa reducida per la vendita da victualias è vegnida introducida, per che la TPV n'engreveschia betg memia fitg persunas cun entradas bassas. Tgi che mangia u baiva percenter en in restaurant u en ina cantina, na cumpra betg mo victualias, fa diever da servetschs supplementars che cumpiglian maisas da star en pe fin al service cumplain da la gastronomia elevada. Per las prestaziuns da la gastronomia vala la tariffa normala da la TPV dad 8 pertschient, sco per la gronda part da la rauba e per bunamain tut las prestaziuns da servetsch.

Regulaziun actuala

L'iniziativa pretenda che las prestaziuns da la gastronomia vegnian suttamessas a la medema tariffa da la TPV sco la vendita da victualias, cun excepziun da las bavrondas alcoholicas e products da tubac. L'iniziativa na fixescha dentant betg expressivamain, co ch'il tractament fiscal egual duai vegnir realisà.

Co vegnissan  
realizadas las  
midadas?

Da princip fissi bain pussaivel da suttametter en l'avegnir la vendita da victualias en ils negozis, sin ils martgads u als stans sin via a la tariffa normala dad 8 pertschient. Uschia da-

ventassan las victualias dentant bler pli charas, e quai fiss pia cunzunt in dischavantatg per las chasadas economicamain pli debblas. En la pratica sa laschass realisar l'iniziativa perquai mo uschia, che las prestaziuns da la gastronomia vegnissan suttamessas a la tariffa reducida. Tgi che profitass en quest cas da la reducziun da la TPV – ils giasts, ils emploiads u ils ustiers – n'è dentant betg cler.

Sche la gastronomia dess vinavant als giasts l'entira reducziun da la TPV, vegniss ina chasada ordinaria distgargiada per circa 195 francs per onn<sup>2</sup>. Tut tenor entradas e tip da chasada resultassan dentant grondas divergenzas da questa valor media. Uschia profitassan chasadas cun autas entradas bler dapli da questa reducziun che chasadas cun pitschnas entradas.

Consequenzas  
per las chasadas  
privatas

Sche las prestaziuns da la gastronomia vegnissan suttamessas a la tariffa reducida, resultassan perditas d'entradas da fin a 750 milliuns francs per onn. Quellas na pertutgassan betg mo la cassa federala generala, mabain er la AVS e la AI. La AVS survegniss circa 75 milliuns francs e la AI circa 40 milliuns francs damain che fin ussa<sup>3</sup>.

Perditas da taglia  
per la Confederaziun,  
la AVS e la AI

Pervia da las perditas da taglia per la cassa federala, per la AVS e per la AI, stuessan vegnir prendidas en mira mesiras da cumpensaziun, sche l'iniziativa vegn acceptada. Ina soluziun fiss quella d'auzar la tariffa reducida actuala da la TPV da 2,5 pertschient a 3,8 pertschient. Quai na chaschunass strusch dapli lavur administrativa per las interpresas e fiss pussaivel senza stuair midar la Constituziun federala.

Cumpensaziuns  
pussaiavas

<sup>2</sup> Funtauna: Missiva dals 14 da settember 2012 tar l'iniziativa dal pievel «Basta cun la TPV discriminanta per la gastronomia!» (cifra 4.2.5, Fegl uffizial federal **2012** 8333)

<sup>3</sup> La AI fiss pertutgada fin la fin da l'onn 2017, perquai che la finanziaziun supplementara da la AI tras la TPV finescha lura.

Sche l'iniziativa vegniss acceptada, vegnissan las prestaziuns da la gastronomia sutta messas da nov a la tariffa reducida; per cumpensar las perditas da taglia stuess la tariffa reducida vegnir auzada da 2,5 pertschient a 3,8 pertschient.

Questas duas mesiras imponissan a la gronda part da las chasadas dapli expensas che oz. La chargia annuala da la TPV sin chasadas cun entradas bruttas da 70 000 francs sa midass per exempel sco suonda<sup>1</sup>:

- chasadas d'in pèr cun dus uffants: chargia supplementara da 93 francs
- chasadas da persunas pensiunadas: chargia supplementara da 49 francs
- chasadas d'ina persuna (senza persunas pensiunadas): distgargia per 22 francs

Cumparegliaziun  
tranter distgargia  
e chargia  
supplementara

---

<sup>1</sup> Funtauna: Missiva dals 14 da settember 2012 tar l'iniziativa dal pievel «Basta cun la TPV discriminanta per la gastronomia!» (tabella 7, Fegl uffizial federal **2012** 8342)



## Text da votaziun

### **Conclus federal davart l'iniziativa dal pievel «Basta cun la TPV discriminanta per la gastronomia!»**

dals 21 da mars 2014

*L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,*

sa basond sin l'artitgel 139 alinea 5 da la Constituziun federala<sup>1</sup>,  
suenter avair examinà l'iniziativa dal pievel «Basta cun la TPV discriminanta per la  
gastronomia!» ch'è vegnida inoltrada ils 21 da settember 2011<sup>2</sup>,  
suenter avair gi invista da la missiva dal Cussegl federal dals 14 da settember 2012<sup>3</sup>,  
*concluda:*

#### **Art. 1**

<sup>1</sup> L'iniziativa dal pievel dals 21 da settember 2011 «Basta cun la TPV discriminanta per la gastronomia!» è valaivla e vegn suttamessa a la votaziun dal pievel e dals chantuns.

<sup>2</sup> L'iniziativa ha il suandant text:

I

La Constituziun federala vegn midada sco suonda:

*Art. 130 al. 1<sup>bis</sup> (nov)*

<sup>1bis</sup> Las prestaziuns da la gastronomia èn suttamessas a la medema tariffa da taglia sco furniziuns da victualias. Quai na vala betg per bavrondas alcoholicas, per tubac e per auters products da fimar che vegnan offrìs en il rom da las prestaziuns da la gastronomia.

<sup>1</sup> CS 101

<sup>2</sup> Fegl uffizial federal 2011 7989

<sup>3</sup> Fegl uffizial federal 2012 8319



Iniziativa dal pievel «Basta cun la TPV discriminanta per la gastronomia!»

## II

Las disposiziuns transitoricas da la Constituziun federala vegnan cumpletadas sco suonda:

*Art. 197 cifra 8<sup>A</sup> (nov)*

*8. Disposiziun transitorica tar l'art. 130 al. 1<sup>bis</sup>  
(tariffa da la taglia sin la plivalur per prestaziuns da la gastronomia)*

Fin a l'entrada en vigur da las midadas da la legislaziun federala davart la taglia sin la plivalur sin basa da l'artitgel 130 alinea 1<sup>bis</sup> relascha il Cussegl federal las prescripziuns executivas necessarias en in'ordinaziun.

### **Art. 2**

L'Assamblea federala recumonda al pievel ed als chantuns da refusar questa iniziativa.

<sup>4</sup> La cifra definitiva da questa disposiziun transitorica vegn fixada da la Chanzlia federala suenter la votaziun dal pievel.

## Ilis arguments dal comité d'iniziativa

### Basta cun la taglia sin la plivalur discriminanta!

Sche Vos acceptais l'iniziativa dal pievel «Basta cun la TPV discriminanta per la gastronomia!», decidais Vos che Vos ed in milliun giasts, che sa nutreschan di per di en la gastronomia, na vegnian pli discriminads cun la taglia sin la plivalur. Dapi l'onn 1995 pajan ils giasts en la gastronomia svizra per spaisas e bavrondas senza alcohol 8 % taglia sin la plivalur (TPV). En ils restaurants cun vendita sin via vegnan incassads mo 2,5 % sin products cumparabels. Quai è pia trais giadas pli pauc. Far pajar 2,5 % taglia sin paunins da caviar, ma 8 % sin menus da gentar per lavurers è stgandelus!

L'iniziativa vul abolir questa discriminaziun e pretenda la medema taglia sin la plivalur per tut las victualias – senza differenziar nua ch'ellas è vegnidas cumpradas u mangiadas! Ils avantatgs èn evidents:

1. garantir tschientmillis da plazzas da lavur e da scolaziun en la gastronomia;
2. render pli ferma e cumpetitiva la Svizra sco piazza turistica;
3. damain capaciad da cumpra che va a l'exteriur.

«I na po betg esser, ch'il sistem da TPV ans sforza da pajar trais giadas dapli per in menu da gentar che per triflas u caviar en l'affar da delicatessas.»

Cusseglia naziunal Lorenz Hess, PBD

«L'imposiziun da taglia discriminanta per la gastronomia periclitescha plazzas da lavur e d'emprendissadi.» Cusseglia naziunal Adrian Amstutz, PPS

«L'ingiustia fiscala sto vegnir eliminada.» Cusseglia naziunal Alois Gmür, PCD

«Ina TPV discriminanta chastiescha ina da las pli impurtantas branschas da nossa economia. Ella indeblescha tut ils manaschis da restauraziun, uschia er cantinas, cafés ed ustarias dal vitg.» Cusseglia naziunal Olivier Feller, PLD

Ulteriuras infurmaziuns sin [www.schluss-mwst-diskriminierung.ch](http://www.schluss-mwst-diskriminierung.ch)  
[www.sicherer-arbeitsplatz.ch](http://www.sicherer-arbeitsplatz.ch)

## Ilis arguments dal Cussegl federal

**L'iniziativa dal pievel «Basta cun la TPV discriminanta per la gastronomia!» manchenta cleramain sia atgna finamira da tractar la gastronomia da medema maniera sco la branscha da take-away, ed ella chaschuna autas perditas da taglia per la cassa federala. Sche questas perditas da taglia vegnissan cumpensadas cun augmentar la tariffa reducida da la taglia sin la plivalur (TPV), resultass in dischavantatg finanziel spezialmain per chasadas cun relaziuns finanzialas modestas. Il Cussegl federal refusa il project, oravant tut per ils suandants motifs:**

Mangiar e baiver en in restaurant u en ina cantina è suttamess a la tariffa normala da la TPV dad 8 pertschient. Per cumprar in pac ris en in negozi u ina pizza da prender cun sai d'in stan sin via vala percunter la tariffa da 2,5 pertschient. Quai è er en urden uschia. Victualias èn in bain indispensabel per viver. Ellas èn suttamessas ad ina tariffa reducida, per ch'ellas sajan pajablas per tuts. Ir en in'ustaria è dentant dapli che mo cumprar victualias: Las spaisas e las bavrondas vegnan servidas, ed i vegn mess a disposiziun maisas, sutgas, tualettas ed auter pli. Pervia da quai custa in past en in restaurant er dapli ch'in past ch'ins cumpra vi d'in stan sin via, e perquai vala la tariffa normala da la TPV.

I dat buns motifs per differentas tariffas

Il text da l'iniziativa na di betg, co ch'il tractament fiscal equal da la gastronomia e da la vendita da victualias duai vegnir realisà. Per il Cussegl federal vegni dentant mo en dumonda da suttametter las prestaziuns da la gastronomia a la tariffa reducida. Il Cussegl federal dubitescha dentant che la gastro-

Profitescha il giast u la gastronomia?

nomia dess vinavant cumplainamain la reduziun da la TPV a la clientela cun sbassar ils pretschs. El suppona ch'ella vegniss duvrada almain per part per meglierar las marschas. Igl è pia intschert, quant enavant ch'ils giasts profitassan da l'iniziativa.

Sche la tariffa da la TPV vegniss reducida en la gastronomia en consequenza da l'iniziativa, resultassan perditas da taglia da fin a 750 milliuns francs per onn tar la TPV. Quai na chaschunass betg mo ina fora en la cassa federala generala – pertutgadas fissan er la AVS e la AI cun perditas da circa 75 milliuns francs respectivamain da circa 40 milliuns francs.

Grondas perditas  
finanzialas per la  
AVS, la AI e la Con-  
federaziun

Per il Cussegl federal èsi perquai cler che questas perditas da taglia stuessan vegnir cumpensadas, sche l'iniziativa vegniss acceptada. La soluziun prioritara fiss quella d'auzar la tariffa reducida da la TPV da 2,5 pertschient a 3,8 pertschient. Quest augment da la TPV pertutgass en spezial victualias, medicaments, cudeschs, gasettas sco er las taxas da radio e televisiun.

Augment da la  
tariffa reducida

La chargia supplementara, che resultass tras l'augment da la tariffa reducida, fiss per la gronda part da las chasadas pli gronda che la distgargia che resultass tras la tariffa reducida per la gastronomia. Sut il stritg avessan ellas pia a disposiziun damain daners che oz. Quai pertutgass oravant tut las chasadas cun entradas bassas, en spezial chasadas cun uffants. Chasadas cun autas entradas vegnissan percunter distgargiadas.

Dischavantatgs  
per chasadas cun  
entradas bassas

**Per tut quests motivs recumondan il Cussegl federal ed il parlament da refusar l'iniziativa dal pievel «Basta cun la TPV discriminanta per la gastronomia!».**

## **Iniziativa dal pievel «Per ina cassa da malsauns publica»**

**La dumonda da votaziun è la suandanta:**

Vulais Vos acceptar l'iniziativa dal pievel «**Per ina cassa da malsauns publica**»?

**Il Cussegl federal ed il parlament recumondan da refusar l'iniziativa.**

Il Cussegl naziunal ha refusà l'iniziativa cun 132 cunter 62 vuschs e 2 abstenziuns, il Cussegl dals chantuns cun 27 cunter 12 vuschs e 3 abstenziuns.

## Il pli impurtant en furma concisa

Tgi che abita en Svizra sto far in'assicuranza per la tgira da malsauns, er numnada assicuranza da basa<sup>1</sup>. Las cassas da malsauns da lur vart èn obligadas da recepir mintga persuna en l'assicuranza da basa. Actualmain offreschan 61 cassas da malsauns da dretg privat questa assicuranza da basa. Las cassas da malsauns stattan pia en concorrenza ina cun l'otra.

Situaziun da partenza

L'iniziativa dal pievel «Per ina cassa da malsauns publica» vul midar il sistem actual. Ella pretenda che l'assicuranza da malsauns sociala vegnia realisada per tut las personas assicuradas tras ina cassa da malsauns naziunala da dretg public. La cassa da malsauns publica duai avair agenturas chantunalas u interchantunalas. Quellas avessan cunzunt l'incumbensa da fixar las premias per lur territori e da bunifitgar las prestaziuns, en spezial tractaments medicinal, medicaments e dimoras a l'ospital.

Tge vul l'iniziativa?

Il Cussegl federal ed il parlament refusan l'iniziativa: Cun ina suletta cassa da malsauns publica na pudessan las personas assicuradas betg pli tscherner libramain tranter differentas cassas da malsauns e na pudessan betg pli midar la cassa. La concorrenza svaniss. Il sistem actual cun pliras cassas da malsauns è dentant da princip sa cumprovà. Ina midada radicala chaschunass plinavant intschertezas e custs malamain calculabels.

Puntg da vista dal Cussegl federal e dal parlament

---

<sup>1</sup> L'assicuranza da malsauns sociala è reglada en la Lescha federala dals 18 da mars 1994 davart l'assicuranza da malsauns (LAMal; CS 832.10). Ella cumpiglia l'assicuranza obligatorica per la tgira da malsauns e l'assicuranza facultativa da diarias.

## Il project da votaziun en detagl

Mintga persuna che abita en Svizra duai avair in bun provediment medicinal, independentamain da sias entradas e da sia facultad. Per quest intent sto mintgina e mintgin far in'assicuranza da basa. Las cassas da malsauns ston acceptar tut las personas assicuradas en l'assicuranza da basa e bunifitgar las prestaziuns prescrittas da la lescha, per exempel tractaments medicinal, medicaments e dimoras a l'ospital. Oz offreschan 61 cassas da malsauns da dretg privat l'assicuranza da basa en differentas furmas d'assicuranza, per exempel cun models da medi da famiglia e da HMO u cun la pussaivladad da tscherner ina franchisa pli auta e da profitar uschia da premias reducidas. La concorrenza tranter las cassas è la basa da quest sistem; las personas assicuradas pon tscherner e midar libramain lur cassa. Eventuals gudogns na dastgan las cassas da malsauns betg distribuir.

Assicuranza da  
basa obligatorica

L'iniziativa dal pievel «Per ina cassa da malsauns publica» vul midar quest sistem. Ella pretenda che la Confederaziun stgafeschia ina instituziun da dretg public per l'entira Svizra. Quella, e betg pli las cassas da malsauns privatas, duess porscher l'assicuranza da basa per tut las personas privatas. Agenturas chantunalas ed interchantunalas fixassan las premias per lur territori, incassassan quellas e bunifitgassan las prestaziuns. En ils organs da la cassa da malsauns publica duessan esser represchentads la Confederaziun, ils chantuns, las personas assicuradas ed ils furniturs da prestaziuns, sco ils medis u ils ospitals. Las assicuranzas supplementaras n'èn betg tangadas da l'iniziativa.

Pretensiuns da  
l'iniziativa

Sche l'iniziativa vegniss acceptada, realisass la cassa da malsauns publica en l'avegnir l'assicuranza da basa per tut las abitantas e tut ils abitants da la Svizra. Las personas assicuradas n'avessan betg pli la pussaivladad da midar ad in'autra cassa.

Nagina tscherna pli



La Confederaziun, ils chantuns, ma er las personas assicuradas ed ils furniturs da prestaziuns: Tuts giogan in rolla impurtanta entaifer il sector da sanadad. Tenor l'iniziativa stuessan els esser represchentads en ils gremis directivs da la nova cassa da malsauns e manar quella cuminaivlamain. Savens n'han quests acturs dentant betg ils medems interess, per exempel tar la dumonda, sch'ina tscherta prestaziun medicinala duai vegnir bunifitgada da la cassa da malsauns e quant ch'i duai vegnir pajà per questa prestaziun. L'iniziativa na tematisescha betg, co che tals conflicts d'interess pudessan da vegnir schliads.

I po dar conflicts  
d'interess

Ils respargns che resultassan tras la midada ad ina cassa da malsauns publica fissan relativamain pitschens. Las cassas da malsauns actualas impundan circa 95 pertschient da lur expensas per bunifitgar las prestaziuns da l'assicuranza da basa prescrittas da la lescha; vi da questas cifras na sa midass strusch insatge en cas d'ina midada da sistem. Ils ulteriurs 5 pertschient vegnan duvrads oz per cuvrir ils custs administrativs, cunzunt per ils custs da personal, ma er per reclama e per provisiuns d'intermediaziun. Cunquai che la cassa da malsauns publica avess pli u main las medemas incumbensas sco las cassas da malsauns privatas actualas – numnamain incassar las premias, controllar ils quints e bunifitgar las prestaziuns – resultass la gronda part dals custs administrativs er, sche l'iniziativa vegniss acceptada.

Il potenzial da  
spargn è pitschen

La midada da 61 cassas da malsauns ad ina suletta cassa chaschuna intschertezas e custs malamain calculabels: Las facultads da las cassas da malsauns privatas stuessan vegnir transferidas ad ina instituziun publica, quai che chaschunass proceduras giuridicas cumplitgadas. Plinavant stuessan las cassas da malsauns privatas cuntinuar cun lur activitad, fin che la nova cassa da malsauns publica funcziunass senza incaps.

La midada procura  
per intschertezas e  
per custs supple-  
mentars

En cas che l'iniziativa vegniss acceptada, decidess il parlament en il rom da sia realisaziun, sche la cassa da malsauns publica pudess offrir premias pli bassas per uffants e per giuvenils. Quai valess er per furmas d'assicuranza spezialas, sco la pussaivladad da tscherner la franchisa, models da medi da famiglia e premias reducidas.

Il parlament stuess sclerir las dumondas avertas

Il sistem d'assicuranza vertent è da princip sa cumprovà. Per eliminar las mancanzas existentas ha il Cussegl federal prendì differentas mesiras ed instradà ulteriuras refurmas:

Meglierar systematicain il sistem vertent

- Igl è gia decidì da restrenscher anc vinavant la concorrenza nungiavischada tranter las cassas da malsauns per survegnir persunas assicuradas saunas che han ina pitschna ristga da vegnir malsaunas.
- Per pudair controllar meglier las finanzas e l'activitad da las cassas da malsauns e per augmentar anc vinavant la trasparenza duai vegnir rinforzada la surveglianza da las cassas da malsauns. Plinavant duai l'assicuranza da basa vegnir separada en moda pli consequenta da las assicuranzas supplementaras, per che datas sensibilas davart las persunas assicuradas na possian betg vegnir dadas vinavant.

## Text da votaziun

### **Conclus federal davart l'iniziativa dal pievel «Per ina cassa da malsauns publica»**

dals 21 da mars 2014

*L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,*  
sa basond sin l'artitgel 139 alinea 5 da la Constituziun federala<sup>1</sup>,  
suenter avair examinà l'iniziativa dal pievel «Per ina cassa da malsauns publica»  
ch'è vegnida inoltrada ils 23 da matg 2012<sup>2</sup>,  
suenter avair gi invista da la missiva dal Cussegl federal dals 20 da settember 2013<sup>3</sup>,  
*concluda:*

#### **Art. 1**

<sup>1</sup> L'iniziativa dal pievel dals 23 da matg 2012 «Per ina cassa da malsauns publica» è valaivla e vegn suttamesa a la votaziun dal pievel e dals chantuns.

<sup>2</sup> L'iniziativa ha il suandant text:

I

La Constituziun federala vegn midada sco suonda:

#### *Art. 117 al. 3 (nov) e 4 (nov)*

<sup>3</sup> L'assicuranza da malsauns sociala vegn realisada d'in unic institut naziunal da dretg public. Ses organs vegnan furmads cunzunt da represchentants da la Confederaziun, dals chantuns, da las assicuranzas e dals furniturs da prestaziuns.

<sup>4</sup> L'institut naziunal ha agenturas chantunales u interchantunales. Quellas fixeschan particularmain las premias, las incasseschan ed indemniseschan las prestaziuns. Per mintga chantun vegn fixada ina premia unitara; quella vegn calculada sin basa dals custs da l'assicuranza da malsauns sociala.

<sup>1</sup> CS 101

<sup>2</sup> Fegl uffizial federal 2012 6631

<sup>3</sup> Fegl uffizial federal 2013 7929



Iniziativa dal pievel «Per ina cassa da malsauns publica»

II

Las disposiziuns transitoricas da la Constituziun federala vegnan midadas sco suonda:

*Art. 197 cifra 8<sup>a</sup> (nov)*

*8. Disposiziuns transitoricas tar l'art. 117 al. 3 e 4  
(cassa da malsauns naziunala da dretg public)*

<sup>1</sup> Suentar che l'artitgel 117 alineas 3 e 4 è vegni acceptà dal pievel e dals chantuns, relascha l'Assamblea federala las disposiziuns legalas necessarias, per che las reservas, las retenziuns e las facultads vegnian transferidas or dal sector da l'assicuranza da malsauns sociala a l'institut tenor l'artitgel 117 alineas 3 e 4.

<sup>2</sup> Sche l'Assamblea federala na relascha betg ina lescha federala correspondententa entaifer 3 onns suenter l'acceptaziun da l'artitgel 117 alineas 3 e 4, pon ils chantuns stgaffir sin lur territori in institut public unitar da l'assicuranza da malsauns sociala.

## **Art. 2**

L'Assamblea federala recumonda al pievel ed als chantuns da refusar questa iniziativa.

<sup>4</sup> La cifra definitiva da questa disposiziun transitorica vegn fixada da la Chanzlia federala suenter la votaziun dal pievel.

## Ills arguments dal comité d'iniziativa

### Franar l'explosiun da las premias!

**Pseudoconcorrenza a quint da las personas assicuradas:** Passa 60 assicuranzas da malsauns privatas èn actualmain responsablas en Svizra per ina pseudoconcorrenza chara e birocratica. Per far in affar profitaivel, emprovan las cassas da malsauns dad intimidar ils «cas custaivels». La tschungla da cassas zuppenta schicanas nungistas e trics perfids per la glieud malsauna u attempada.

**Las cassas da malsauns privatas sguazzan daners da premias:** Onn per onn sfarlattan las cassas da malsauns privatas passa 200 milliuns francs per far reclama e per attrair da la concorrenza pajaders da premias giuvens e sauns. Ulteriurs daners da premias van a finir en il lobing politic ed en campagnas da votaziun. Il grond profit fan mo ils managers ed ils commembers dal cussegl d'administraziun. Per nus pajaders da premias vul quai dir: premias pli e pli autas pervia da quest circus da marketing absurd.

**Franar l'explosiun da premias, garantir il provediment da la sanadad:** L'AVS e la Suva demussan ch'assicuranzas publicas funcziuneschan exemplaricamain mettend en il center il bainstar public. Quai fa medemamain senn tar l'assicuranza da malsauns: Cun la cassa da malsauns publica pudain nus controllar meglier ils custs e garantir noss bun provediment da basa. Il stentus congual da premias, mintg'onn puspè da nov, croda davent.

**«Jau hai il nas plain d'adina dapli palpirom e trics da las cassas. Jau less pudair m'occupar da mes pazients. Perquai di jau gea a la cassa da malsauns publica.»**

Dr. med. René Haldemann, medi da chasa dapi blers onns

#### **Tge capita cun rabats ed assicuranzas supplementaras?**

La cassa da malsauns publica surpiglia l'assicuranza da basa. Las premias per uffants pli bassas, ils rabats sin las franchisas ed ils models da medis da chasa vegnan a restar er en avegnir. Er areguard las assicuranzas supplementaras na vegni a dar naginas midadas.

Ulteriuras infurmaziuns sin [www.oeffentliche-krankenkasse.ch](http://www.oeffentliche-krankenkasse.ch)

## Ils arguments dal Cussegl federal

**L'assicuranza da basa obligatorica vegn offerida oz da 61 cassas da malsauns privatas che stattan en concorrenza ina cun l'otra. Il Cussegl federal vul restar tar quest sistem, perquai che las personas assicuradas han la pussaivladad da tscherner libramain tranter differentas cassas da malsauns e perquai ch'il sistem è da princip sa cumprovà. La midada ad ina suletta cassa da malsauns publica chaschunass intscher-tezzas e custs strusch calculabels. Per eliminar las mancanzas dal sistem actual han il Cussegl federal ed il parlament gia instradà refurmas. Il Cussegl federal refusa il project, oravant tut per ils suandants motivs:**

L'assicuranza da basa obligatorica è in'acquisiziun centrala da noss sistem da sanadad. Ella garantescha che tut las abitan-tas e tut ils abitants da la Svizra hajan access ad in fitg bun provediment medicinal. La situaziun da concorrenza motive-scha las cassas da malsauns d'offrir a las personas assicuradas bunas prestaziuns da servetsch, da sviluppar models innova-tivs, da controllar conscienziusamain ils custs da tractament e d'offrir premias uschè bassas sco pussaivel.

Il Cussegl federal vul che las cassas da malsauns sa concu-renzeschian cunzunt là, nua ch'il legislatur ha vulì quai, num-nadamain tar la qualitat da las purschidas e tar las presta-ziuns da servetsch per las personas assicuradas. Quai vul el cuntanscher cun meglieraziuns concretas: Tras la midada da la Lescha federala davart l'assicuranza da malsauns ha il parlament meglierà l'onn 2014 la cumpensaziun da las ristgas per restrenscher l'interess da las cassas da malsauns da far «chatscha» sin bunas ristgas, vul dir sin personas saunas cun ina pitschna ristga da daventar malsaunas. Plinavant duai vegnir rinforzada la surveglianza da las cassas da malsauns, e

Mantegnair in  
sistem cumprovà ...

... cun mesiras  
sistematicas

l'assicuranza supplementara duai vegnir separada pli evidentmain da l'assicuranza da basa.

L'iniziativa vul midar fundamentalmain noss sistem da cassas da malsauns. Ella empermetta er respargns considerabels. Il Cussegl federal è dentant da l'avis ch'il potenzial da spargn saja pitschen. Il Cussegl federal ed il parlament han gia concludì mesiras per franar efficaciamain l'augment dals custs en il sector da sanadad. Ils pretschs dals medicaments han gia pudì vegnir sbassads per plirs tschients milliuns francs per onn. Dapi il fanadur 2013 pon ils chantuns reglar en cas da basegn il dumber da praticas da medis ed uschia medemamain influenzer ils custs. A medem temp vulan il Cussegl federal ed ils chantuns meglierar cuminaivlamain il provediment medicinal da basa e la collavuraziun da las personas spezialisadas en il sector da sanadad. Cun il center da qualitat planisà duai plinavant vegnir controllà en moda consequenta, sche las prestaziuns medicinalas èn efficacias ed economicas.

Franar l'augment  
dals custs da  
sanadad

Il Cussegl federal è persvadì ch'igl avess gronds dischavantatgs, sch'ins midass dal sistem cumprovà cun numerusas cassas da malsauns ad ina suletta cassa da malsauns publica. La midada ad in nov sistem nuncumprovà purtass intschertezas e custs supplementars per il sector da sanadad durant la fasa da midada. Senza la concorrenza n'avessan las cassas plinavant pli nagin interess da sviluppar models innovativs. E la finala na pudessan las personas assicuradas betg pli midar la cassa da malsauns, sch'ellas na fissan betg cuntentas cun las prestaziuns u cun las premias da questa cassa.

La midada purtass  
gronds  
dischavantatgs

**Per tut quests motivs recumondan il Cussegl federal ed il parlament da refusar l'iniziativa dal pievel «Per ina cassa da malsauns publica».**

**PP**  
**Spediziun postala**

Trametter enavos a la controlla  
d'abitants da la vischnanca

### **Recumandaziun a las votantas ed als votants**

Il Cussegl federal ed il parlament recumandan a las votantas ed als votants da votar ils 28 da settember 2014 sco suonda:

- Na a l'iniziativa dal pievel «Basta cun la TPV discriminanta per la gastronomia!»
- Na a l'iniziativa dal pievel «Per ina cassa da malsauns publica»

Fin da redacziun:  
25 da zercladur 2014

Ulteriuras infurmaziuns sin  
[www.admin.ch](http://www.admin.ch)  
[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)  
[www.ch.ch](http://www.ch.ch)